叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 破产者；(the Bankrupt; Or, Advice To The Insolvent.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破产者；(The Bankrupt; Or, Advice to the Insolvent.)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [es] . - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed **from** **the** **1806** **S** **.** **Kitton** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.**
转录 从 这 - S . - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg] .
org **.**
组织 .

根据 1806 年 S. Kitton 版本转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri] , [juː 'keɪ] ,
Many **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library** **,** **UK** **,**
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ,
THE **BANKRUPT** **,**
这 破产 ,

破产者

[ɔːr]
or
或者

或者

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɑːlvənt] ,
ADVICE **TO** **THE** **INSOLVENT** **,**
建议 到 这 破产 ,

给破产者的建议

[ə; eɪ] ['poʊəm] ,
A **POEM** **,**
一个 诗 ,

一首诗，

[ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] :
addressed **to** **a** **friend** **:**
已解决 到 一个 朋友 :

写给朋友的：

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

['ʌðər] ['piːsɪz] .
OTHER **PIECES** **.**
其他 件 .

其他作品。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['pɑːrkɚsən] , [dʒʌn] .
BY **JAMES** **PARKERSON** **,** **Jun** **.**
经过 詹姆斯 帕克森 , 俊 .

作者：詹姆斯·帕克森，Jun.

[leɪt] [ʌv; əv] ['jɑ:məθ] .
late of yarmouth .
晚的 的 雅茅斯 .

原籍雅茅斯。

['nɔrwɪtʃ] :
norwich :
诺维奇 :

诺维奇:

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ][es] . - ,
printed and sold for the author by s . kitton ,
打印 和 卖 为了 这 作者 经过 s . - ,

由S. Kitton为作者印刷和销售,

[waɪt] - ['laɪən] - [leɪn] ;
white - lion - lane ;
白色的 - 狮子 - 车道 ;

白狮巷;

[soʊld]['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['krɔzbi] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ['lʌndən] ; ['ki:mər] ,
sold also by crosby and co . london ; keymer ,
卖 还 经过 克罗斯比 和 合作 . 伦敦 ; 关键人物 ,

也由伦敦的 Crosby and Co. 出售; Keymer,

['jɑ:məθ] : [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['bʊkselər] .
yarmouth : and all other booksellers .
雅茅斯 : 和 全部 其他 书店 .

雅茅斯: 以及所有其他书商。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . - .
price one shilling . 1806 .
价格 一 先令 . - .

价格一先令。1806年。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] .
THE BANKRUPT .
这 破产 .

破产者。

[ɔ:ft][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌem 'i:] , [wen] [ɪn] [ju:θ] ,
Oft have you pray'd me , when in youth ,
经常 有 你 祈祷 我 , 什么时候 在 青年 ,

你年轻时常常向我祈祷,

['nevər] [tu:; tə] [er] [frʌm; frəm] [pæðz] [ʌv; əv] [tru:θ] ;
Never to err from paths of truth ;
绝不 到 犯错 从 路径 的 真相 ;

永远不要偏离真理之路;

[bʌt; bət] [ju:θ] [tu:; tə] [vaɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [proʊn] ,
But youth to vice is much too prone ,
但 青年 到 副 是 很多 也 易于 ,

但青少年太容易沾染恶习了。

[ænd; ənd] [maɪn] [baɪ] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ] [oʊn] .
And mine by far too much , I own .
和 矿 经过 远的 也 很多 , 我 自己的 .

而且我拥有的太多了。

[ɪn'djʊst] [tuː; tə]['raɪət] , [swer] , [ænd; ənd] [geɪm] ,
Induced to riot , swear , and game ,
诱导 到 暴动 , 发誓 , 和 游戏 ,

被诱导进行骚乱、咒骂和游戏，

[aɪ] [θɔːt] [ɪn][vaɪs] - [ə; eɪ] [feɪm] ;
I thought in vice t'acquire a fame ;
我 想法 在 副 - 一个 名声 ;

我以为通过作恶可以获得名声;

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] - [siːnz] [ʌv; əv]['raɪət]
But found the pois'ning scenes of riot
但 成立 这 - 场景 的 暴动

但我发现了令人作呕的骚乱场面。

[suːn] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kwaɪət] .
Soon robb'd my mind of joy and quiet .
很快 被抢劫 我的 头脑 的 喜悦 和 安静的 .

很快就夺走了我心中的快乐和宁静。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [reɪks] [aɪ][ræn] ,
The usual course of rakes I ran ,
这 通常 课程 的 耙子 我 跑 ,

我照常进行耙草作业，

[ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv]['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] .
The dupe of woman and of man .
这 欺骗 的 女士 和 的 男人 .

男人和女人的受害者。

['kerləs] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn] ,
Careless of fortune's smile or frown ,
粗心 的 命运的 微笑 或者 皱眉 ,

不计命运的喜怒哀乐，

[maɪ][desk][aɪ][left] - [ðə; ði] [taʊn] ,
My desk I left t'enjoy the town ,
我的 桌子 我 左边 - 这 镇 ,

我离开办公桌去享受小镇风光了，

[æt; ət]['fɑːli] [dæʃdt] [ɪn] ['wɪzdəmz] [spaɪt] ,
At folly dash'd in wisdom's spite ,
在 蠢事 冲刺 在 智慧的 尽管如此 ,

愚昧在智慧的嘲讽下破碎，

['aidld][baɪ][deɪ] , - [baɪ] [naɪt] :
Idled by day , revell'd by night :
闲置 经过 天 , - 经过 夜晚 :

白天游手好闲，夜晚纵情享乐:

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [siːn] ,
But short was the delusive scene ,
但 短的 曾是 这 虚幻的 场景 ,

但这种虚幻的景象转瞬即逝。

[ænd; ənd][aɪ][ə'woʊk][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [kiːn] .
And I awoke to sorrow keen .
和 我 醒来 到 悲哀 敏锐的 .

我醒来时，心中充满悲伤。

[det] [prɛsd] [ɑːn] [det] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] ,
Debt press'd on debt : I could not pay ,
债务 按下 在 债务 : 我 可以 不是 支付 ,

债务缠身：我无力偿还。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kredɪt][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
And found that credit had its day .
和 成立 那 信用 有 它是 天 .

结果发现，信贷时代已经过去了。

[noʊ] [frend] [tuː; tə][eɪd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?
No friend to aid , what should I do ?
不 朋友 到 援助 , 什么 应该 我 做 ?

没有朋友可以帮忙，我该怎么办?

[aɪ] [meɪd] [bæd] [wɜːrs] : [tuː; tə] ['lɪkər] [fluː] :
I made bad worse : to liquor flew :
我 制成 坏的 更糟 : 到 酒 飞翔 :

我把坏事搞得更糟：酒飞了出去：

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [bɪl] - [bʊk] [aɪ] - ,
For when my bill - book I survey'd ,
为了 什么时候 我的 账单 - 书 我 - ,

当我查看我的账单簿时，

[aɪ] [ʃrʌŋk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [maɪ] [ʃeɪd] ;
I shrunk , as if I'd seen my shade ;
我 缩小 , 作为 如果 ID 已见 我的 阴影 ;

我缩了缩，仿佛看到了自己的影子;

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪv] ['terər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
And to drive terror from my mind ,
和 到 驾驶 恐怖 从 我的 头脑 ,

为了驱散我心中的恐惧，

[dræŋk][ɑːn] , [ænd; ənd] [ker] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] :
Drank on , and care gave to the wind :
喝 在 , 和 关心 给予 到 这 风 :

继续畅饮，将顾虑交给风:

[bʌt; bət][waɪn][nɔːr][wɜːrdz][kæn; kən] [tʃɑːrm] [ə'weɪ]
But wine nor words can charm away
但 葡萄酒 也不 字 能 魅力 离开

但美酒佳肴也无法化解一切烦恼。

[ðə; ði] ['bæŋkɜ-z] [klɜːrk] [huː] [kʌmz] [fɔːr; fər] [peɪ] .
The banker's clerk who comes for pay .
这 银行家的 职员 WHO 来 为了 支付 .

前来领工资的银行职员。

['peɪmənt] [ɪz] [prɛsd] , [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz] [gɔːn] :
Payment is press'd , the cash is gone :
支付 是 按下 , 这 现金 是 已消失 :

付款操作完成，现金已付清:

[tuː] [leɪt] [aɪ][kraɪ] , - [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
Too late I cry , ' What must be done ?
也 晚的 我 哭 , - 什么 必须 是 完毕 ?

我哭喊着："太迟了，该怎么办？"

- ['hɔːrər] !
' Horror !
- 恐怖 !

'恐怖!

[ə; eɪ] ['dɑːkɪt] [strʌk] [ə'pɪrz] :

a	docket	struck	appears	:
一个	案卷	击	出现	:

一份已立案的案卷显示:

[aɪ] [lʊk] [ə'gæst] , [maɪ] ['waɪfs] [ɪn] [terz] .

I	look	aghast	,	my	wife's	in	tears	.
我	看	惊愕	,	我的	妻子的	在	眼泪	.

我惊恐万分，妻子泪流满面。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] [naʊ] [stɛəz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	naked	truth	now	stares	me	in	the	face	,
这	裸	真相	现在	凝视	我	在	这	脸	,

赤裸裸的真相现在就摆在我面前。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪs'greɪs] .

And	shows	me	more	than	one	disgrace	.
和	演出	我	更多的	比	一	耻辱	.

这让我看到了不止一处耻辱。

[maɪ] [kiːz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dɪ'mændz] ;

My	keys	a	messenger	demands	;
我的	钥匙	一个	信使	需求	;

信使要我的钥匙;

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['ɔːf(ə)n][stændz] ,

While	,	as	a	culprit	often	stands	,
尽管	,	作为	一个	罪魁祸首	经常	站立	,

虽然，作为罪犯，通常

[ðə; ði] ['hʌmbld] ['bæŋkrʌpt] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	humbled	bankrupt	lowers	his	view	,
这	谦卑	破产	下	他的	看法	,

这位落魄的破产者降低了视线。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪts][wɜːrk] [pər'suː] .

And	sees	the	law	its	work	pursue	.
和	看到	这	法律	它是	工作	追求	.

并看到法律在其工作中所追求的目标。

[suːn] [kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðə; ði] [seɪl] ,

Soon	comes	of	all	his	goods	the	sale	,
很快	来	的	全部	他的	商品	这	销售	,

不久，他的所有货物都将被出售。

[wɪtʃ] , [laɪk] [laɪt] [strɔː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Which	,	like	light	straw	before	a	gale	,
哪个	,	喜欢	光	稻草	前	一个	大风	,

就像狂风前的轻质稻草一样，

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðə; ði] ['hæmər] - [mæn] [pʌfs] [kliːn] [ə'weɪ] ,

The	hammer	-	man	puffs	clean	away	,
这	锤	-	男人	泡芙	干净的	离开	,

锤子人一口气吹走了，

[ænd; ənd][kraɪz] , - [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] [ðɪs] [deɪ] .

And	cries	,	'	They	must	be	sold	this	day	.
和	哭泣	,	-	他们	必须	是	卖	这	天	.

他喊道："他们今天必须被卖掉。"

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] :
' They are so , and I'll tell you how :
- 他们 是 所以 , 和 患病的 告诉 你 如何 :

确实如此，我来告诉你为什么：

[æt; ət] [lɔːs] [juːl] ['redɪli] [ə'laʊ] .
At loss you'll readily allow .
在 损失 你会 容易 允许 .

损失在所难免。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['tiːdiəs] , ['hʌmbliŋ] [tæsk] ,
Then comes the tedious , humbling task ,
然后 来 这 乏味 , 令人谦卑 任务 ,

接下来就是那项枯燥乏味、令人谦卑的任务了。

[tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] - [æsk] ;
To answer all commiss'ners ask ;
到 回答 全部 - 问 ;

回答所有委员的提问；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə][ækt][moʊst] [fer]
And those who mean to act most fair
和 那些 WHO 意思是 到 行为 最多 公平的

以及那些意图行事最公平的人

[wɪl] [æt; ət][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɛə] [ə'pɪr] ,
Will at first meeting e'er appear ,
将要 在 第一的 会议 曾经 出现 ,

第一次见面时一定会出现吗?

[tuː; tə] ['kwestʃənz] [æskt] [wɪl] ['ænsər] [truː] ,
To questions ask'd will answer true ,
到 问题 问 将要 回答 真的 ,

对于提出的问题，我会如实回答。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [steɪt] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [vjuː] .
And clearly state accounts to view .
和 清楚地 状态 账户 到 看法 .

并明确列出要查看的帐户。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ə'tend] ,
A second he need not attend ,
一个 第二 他 需要 不是 出席 ,

其次，他不必出席。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [meɪ] [pər'hæps] [ə'fend] .
But if not may perhaps offend .
但 如果 不是 可能 也许 得罪 .

但如果不是这样，或许会冒犯到别人。

['hæpi] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ðen] [kæn; kən] [leɪ]
Happy the man who then can lay
快乐的 这 男人 WHO 然后 能 躺

能够躺下的男人是幸福的。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
His hand upon his heart , and say ,
他的 手 之上 他的 心 , 和 说 ,

他手抚胸口，说道：

- [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [diːdz] [meɪ] [skæn] :
' You all my books and deeds may scan :
- 你 全部 我的 图书 和 契约 可能 扫描 :

你们可以查阅我所有的书籍和事迹：

[aɪm] ['ɑːnɪst] , [ðoʊ] [dɪ'strest] [mæn] .
I'm honest , though distressed man .
我是 诚实的 , 尽管 苦恼 男人 .

我是一个诚实但内心痛苦的人。

[maɪ] [oʊn] [dʒʌst] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [greɪt] ,
My own just wants , and losses great ,
我的 自己的 只是 想要 , 和 损失 伟大的 ,

我自己只是想要东西，而且损失巨大。

[hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [loʊ] [ɪ'steɪt] .
Have brought me to this low estate .
有 带来 我 到 这 低的 财产 .

把我带到了这般低贱的地方。

- [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][læst] [dred] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ,
' Then comes the last dread meeting on ,
- 然后 来 这 最后的 恐惧 会议 在 ,

然后就是最后一场令人恐惧的会议了，

['dredf(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ækt] [rɔːŋ] ,
Dreadful to such as will act wrong ,
可怕 到 这样的 作为 将要 行为 错误的 ,

对于那些会做出错误行为的人来说，这很可怕。

[ænd; ənd] [θruː] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɔːr] [ʃeɪm]
And through dishonesty or shame
和 通过 不诚实 或者 耻辱

以及通过不诚实或羞耻

[ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] - [tempt] [tuː; tə] [freɪm] :
Evasive answers ' tempt to frame :
回避 答案 - 诱惑 到 框架 :

闪烁其词的回答"容易让人产生误解":

[fɔːr; fər] [veɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪfts] ; [hau'eə] [hiː; hi] [traɪ] ,
For vain his shifts ; howe'er he try ,
为了 徒劳 他的 轮班 ; 然而 他 尝试 ,

他的种种努力都徒劳无功；无论他如何尝试，

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ]
He can't elude the searching eye
他 不能 躲避 这 搜索 眼睛

他无法躲避那双搜寻的眼睛。

[ʌv; əv] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [huːl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [praɪ] :
Of lawyers , who'll in all things pry :
的 律师 , 谁会 在 全部 事物 撬 :

律师们，他们会刨根问底:

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔɪbəlz] [iːn] [mʌst; məst] [aʊt] —
His private foibles e'en must out —
他的 私人的 缺点 e'en 必须 出去 —

他的私事也必然会暴露出来——

['griːvəs] [ɪk'spoʊʒər] - [tɪz] [noʊ] [daʊt] !
Grievous exposure ' tis no doubt !
严重的 接触 - 的 不 怀疑 !

毫无疑问，这是严重的曝光!

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] - [faʊnd] , [mʌst; məst][goʊ]

And	if	he's	fraud'lent	found	,	must	go
和	如果	他是	-	成立	,	必须	去

如果发现他有欺诈行为，就必须离开。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [siːnz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][woʊ] ;

To	witness	scenes	of	vice	and	woe	;
到	证人	场景	的	副	和	悲哀	;

目睹罪恶和悲惨的景象;

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [dɪ'praɪvd] , [tuː; tə][weɪl]

Of	liberty	deprived	,	to	wail
的	自由	被剥夺的	,	到	哀号

为失去自由而哀号

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] :

His	faults	and	folly	in	a	gaol	:
他的	故障	和	蠢事	在	一个	监狱	:

他在狱中的过错和愚蠢行为:

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [siːm] [liːst] [fer] ,

But	should	his	conduct	seem	least	fair	,
但	应该	他的	执行	似乎	至少	公平的	,

但如果他的行为显得最不公平，

['ɪŋgləndz] [blest] [lɔːz] [wɪl] [set][hɪm; ɪm] [klɪr] ;

England's	blest	laws	will	set	him	clear	;
英格兰的	祝福	法律	将要	放	他	清除	;

英国的神圣法律将为他洗清罪名;

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [miːnz] [wɪl] [gɪv]

Not	only	so	,	but	means	will	give
不是	仅有的	所以	,	但	方法	将要	给

不仅如此，而且手段还会给予

- [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :

T'enable	him	again	to	live	:
-	他	再次	到	居住	:

让他重获新生:

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [wen] - [tɪz] [faʊnd]

For	such	the	law	,	that	when	'	tis	found
为了	这样的	这	法律	,	那	什么时候	-	的	成立

对于这样的法律，当它被发现时，就是如此。

[ðeəz; ðəz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,

There's	fifteen	shillings	in	the	pound	,
有	十五	先令	在	这	磅	,

一英镑等于十五先令。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['drɔːbæk] ['hiːz] ,

A	handsome	drawback	he's	allow'd	,
一个	英俊的	退税	他是	允许	,

他被允许拥有一个漂亮的缺点，

[wen] , - [sted] [ʌv; əv] [ʃeɪmd] , [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [praʊd] ;

When	,	'	stead	of	shamed	,	he	may	look	proud	;
什么时候	,	-	坚定	的	羞愧	,	他	可能	看	自豪的	;

此时，他非但不感到羞愧，反而会显得骄傲;

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] - [ɛə] [soʊ] [loʊ] ,

And	be	his	div'dend	e'er	so	low	,
和	是	他的	-	曾经	所以	低的	,

即使他的股息再低，

[ðeɪl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

They'll	never	let	him	coinless	go	.
他们会	绝不	让	他	无硬币	去	.

他们绝不会让他身无分文地离开。

[jes] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [ə; eɪ] ['brɪtnz] [praɪd] ,

Yes	,	be	it	e'er	a	Briton's	pride	,
是的	,	是	它	曾经	一个	英国人的	自豪	,

是的，这可是英国人的骄傲啊！

[ðæt] ['mɜːrsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrts] [prɪ'zaɪd] .

That	mercy	in	his	courts	preside	.
那	怜悯	在	他的	法院	主持	.

他的法庭上充满仁慈。

[bʌt; bət] [ɛə] ['hiːz] [peɪd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'weɪt]

But	e'er	he's	paid	,	he	must	await
但	曾经	他是	有薪酬的	,	他	必须	等待

但他拿到报酬之前，必须等待

- [ə; eɪ] [fer] [sər'tɪfɪkət] .

T'obtain	a	fair	certificate	.
-	一个	公平的	证书	.

获得公平证书。

[sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] [haʊ'evər] [ɑːr; ər]

Some	cases	there	however	are
一些	案例	那里	然而	是

然而，也有一些案例

[wɪtʃ] , [æt; ət] [fɜːrst] [vjuː] , [meɪ] [siːm] [sɪ'vɪr] :

Which	,	at	first	view	,	may	seem	severe	:
哪个	,	在	第一的	看法	,	可能	似乎	严重	:

乍一看，这似乎很严重：

[sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [ɑːr; ər] [ten] ;

Suppose	his	creditors	are	ten	;
认为	他的	债权人	是	十	;

假设他的债权人有十个；

[fɔːr] [saɪn] , [ðə; ði] [rest] [rɪ'fjuːz] : [wʌt] [ðen] ?

Four	sign	,	the	rest	refuse	:	what	then	?
四	符号	,	这	休息	拒绝	:	什么	然后	?

四个人同意，其余人拒绝：那怎么办?

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'mænd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [fɔːr]

If	their	demand	exceed	the	four
如果	他们的	要求	超过	这	四

如果他们的需求超过四

[ðeɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [ɪn] [ðer; ðər] [paʊər] ;

They'll	keep	the	bankrupt	in	their	pow'r	;
他们会	保持	这	破产	在	他们的	力量	;

他们会继续让破产者掌握权力；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] ,

And	although	he	has	all	resign'd	,
和	虽然	他	有	全部	辞职	,

尽管他已经全部辞职，

[ɪf] [ʌn'pru:vd] ['dɛts] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
If unproved debts remain behind ,
如果 未经证实 债务 保持 在后面 ,

如果遗留有未经证实的债务，

[ɪn'hju:mən] ['krɛdɪtɜ-z] [ðen] [meɪ]
Inhuman creditors then may
不人道 债权人 然后 可能

不人道的债权人可能会

[hɪz; ɪz]['bɑ:di]['ɪntu:] ['prɪzn] [leɪ] ,
His body into prison lay ,
他的 身体 进入 监狱 躺 ,

他的尸体被扔进了监狱，

[wer] [ɔ:ft][ðə; ði] [retʃ] , [tu:; tə] [su:θ] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,
Where oft the wretch , to sooth his grief ,
在哪里 经常 这 可怜虫 , 到 舒缓 他的 悲伤 ,

常常，那可怜的人为了抚慰自己的悲伤，

[ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [si:ks] [rɪ'li:f] .
In dissipation seeks relief .
在 耗散 寻找 宽慰 .

沉溺于放纵之中寻求解脱。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['perənt] [meɪ] [prɪ'vent]
Sometimes a parent may prevent
有时 一个 父母 可能 防止

有时父母可能会阻止

[ʌn'mi:nɪŋli] [ðə; ði] ['lɔz] [ɪn'tent] ;
Unmeaningly the law's intent ;
无意义地 这 法律的 意图 ;

毫无意义地违背了法律的意图；

[ænd; ənd] - ['krɛdɪtɜ-z] [dɪ'klaɪn]
And merc'less creditors decline
和 - 债权人 衰退

而无情的债权人拒绝

[ðə; ði] ['hæpləs] ['dɛtɜ-z] [di:d] [tu:; tə][saɪn] ,
The hapless debtor's deed to sign ,
这 不幸的 债务人的 契据 到 符号 ,

不幸的债务人要签署的契约，

[ɪn] [hoʊps] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [meɪ] [wʌn] [deɪ]
In hopes the father may one day
在 希望 这 父亲 可能 一 天

希望父亲有朝一日

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [nɪ'glektɪd] ['sʌnz] ['dɛts] [peɪ] .
The long - neglected son's debts pay .
这 长的 - 被忽视的 儿子的 债务 支付 .

长期被忽视的儿子终于还清了债务。

[pi:] . [eɪt]
p . 8
p . 8

[ðə; ði] ['retʃɪd] [per] .
THE WRETCHED PAIR .
这 可怜 一对 .

可怜的一对。

[oʊ] , [sɜːr] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[aɪ] [preɪ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [laɪf] ,
I pray , before you leave this life ,
我 祈祷 , 前 你 离开 这 生活 ,

我祈祷，在你离开人世之前，

[ɪkˈstend] [fərˈgɪvnəs] [tuː; tə][maɪ][ˈɪndʒərd][waɪf] .
Extend forgiveness to my injured wife .
延长 饶恕 到 我的 受伤 妻子 .

请原谅我受伤的妻子。

[waɪ] [kæst][hɜːr; hər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ?
Why cast her from your presence ?
为什么 投掷 她 从 你的 在场 ?

为什么要将她从你面前赶走?

[seɪ] [ðə; ði] [kɔːz] ?
Say the cause ?
说 这 原因 ?

请说明原因?

[ˈfeɪθf(ə)l] [ʃiːz] [kept] [ðə; ði] [strɪkt] [kəˈnuːbiəl] [ˈlɔz] .
Faithful she's kept the strict connubial law's .
忠实 她是 保留 这 严格的 婚姻 法律的 .

她忠贞不渝，恪守了严格的婚姻法。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [aɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] ,
The seven years I pass'd with her in love ,
这 七 年 我 通过 和 她 在 爱 ,

我和她相爱的七年，

[ʃiː; ʃi] [ɛə] [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] [dɪd] [pruːv] .
She e'er a faithful , virtuous wife did prove .
她 曾经 一个 忠实 , 有德行的 妻子 做过 证明 .

她始终是一位忠贞贤良的妻子。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] [geɪ] [ɪn] [dres] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər][maɪnd] ,
Was she too gay in dress to please your mind ,
曾是 她 也 同性恋 在 裙子 到 请 你的 头脑 ,

她穿衣打扮是否过于艳丽，让你觉得不合口味?

[ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd] ?
That you to her so long have been unkind ?
那 你 到 她 所以 长的 有 到过 不友善 ?

你一直以来都对她很不友好?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [əˈpɪr] ?
Did she too much in company appear ?
做过 她 也 很多 在 公司 出现 ?

她是不是在公司里显得太过了?

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [dɪd] [ðæt] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
She scarcely did that twice or thrice a year .
她 几乎 做过 那 两次 或者 三次 一个 年 .

她一年也就做两三次。

[aɪm][toʊld][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] :
I'm told you say her manners were too high :
我是 讲述 你 说 她 礼仪 是 也 高的 :

有人告诉我，你认为她的举止过于高傲:

- [twʌz] [juː; jʊ] [huː] [vjuːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [aɪ] ;
' **Twas you who view'd her with a scornful eye ;**
- 那是 你 WHO 已查看 她 和 一个 轻蔑的 眼睛 ;

是你用轻蔑的目光看待她;

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [welθ] ,
And that because she'd little store of wealth ,
和 那 因为 棚 小的 店铺 的 财富 ,

那是因为她没什么积蓄。

[wɪtʃ] [stɪl] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [helθ] .
Which still was lessen'd to improve her health .
哪个 仍然 曾是 - 到 提升 她 健康 .

为了改善她的健康状况，剂量还是减少了。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [welθ] [prə'duːs] [sʌtʃ] [straɪf] ,
Say , should the want of wealth produce such strife ,
说 , 应该 这 想 的 财富 生产 这样的 冲突 ,

假设，如果财富匮乏导致这样的冲突，

[wen] ['vɜːrtʃuː]['oʊnli] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [laɪf] ?
When virtue only guided her through life ?
什么时候 美德 仅有的 引导 她 通过 生活 ?

当美德成为她人生唯一的指引时?

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] : [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][soʊ][skænt] ,
I loved her : though her fortune was so scant ,
我 喜爱 她 : 尽管 她 财富 曾是 所以 稀少 ,

我爱她：尽管她家境贫寒，

[hɜːr; hər][fɑːnd] [ɪn'dɪrmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [noʊ][wɑːnt] ;
Her fond endearment made me feel no want ;
她 喜爱 爱称 制成 我 感觉 不 想 ;

她亲昵的称呼让我感觉不到任何匮乏;

[ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mælɪs] [jet] [hæz; həz] [dʌn] ,
And spite of all that malice yet has done ,
和 尽管如此 的 全部 那 恶意 然而 有 完毕 ,

尽管恶意已经造成了种种后果，

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðoʊ] ['pɑːrtɪd] , [stɪl] [tuː] ['hɑːrts] [ɪn][wʌn] .
We are , though parted , still two hearts in one .
我们 是 , 尽管 分手了 , 仍然 二 心 在 一 .

虽然我们分隔两地，但我们的心依然连在一起。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] - [ðʌs] [jʊr; jər][maɪnd] ,
What was it then that canker'd thus your mind ,
什么 曾是 它 然后 那 - 因此 你的 头脑 ,

那么，究竟是什么侵蚀了你的心灵?

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [blaɪnd] ?
And made you to her many virtues blind ?
和 制成 你 到 她 许多 美德 瞎的 ?

你因此对她的诸多美德视而不见吗?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] ['sʌlən] [praɪd] [rɪ'siːv] ?
Why did she ever sullen pride receive ?
为什么 做过 她 曾经 忧郁 自豪 收到 ?

她为何总是带着阴郁的骄傲?

[kən'tempt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] [mʌst; məst]['evər] [griːv] .
Contempt a female heart must ever grieve .
鄙视 一个 女性 心 必须 曾经 悲伤 .

轻蔑是女人心中永远无法抹去的伤痛。

- [wɜːrld] , [wen] [əd'vɜːrs] [geɪlz] [prɪ'veɪl] ,
Th'unfeeling world , when adverse gales prevail ,
- 世界 , 什么时候 不利 狂风 占上风 ,

冷酷无情的世界，当逆风肆虐之时，

[ə'reɪn] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [æt; ət][jʊr; jər] ['ækʃnz] [reɪl] :
Arraign your conduct , at your actions rail :
提审 你的 执行 , 在 你的 行动 轨 :

谴责你的行为，谴责你的所作所为：

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrtʃən] [smaɪl] , [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ðeɪl] [kreɪv] ,
Should fortune smile , your company they'll crave ,
应该 财富 微笑 , 你的 公司 他们会 渴望 ,

如果好运眷顾，他们会渴望与你共事。

[ænd; ənd] [swer] [juː; jʊ] [meɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [kə'mænd] [ænd; ənd][hæv; həv] ;
And swear you may their all command and have ;
和 发誓 你 可能 他们的 全部 命令 和 有 ;

并发誓你可以命令他们并拥有他们的一切；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɛə] [teɪk] [pleɪs] ,
But should a change of fortune e'er take place ,
但 应该 一个 改变 的 财富 曾经 拿 地方 ,

但如果命运发生转变，

[ðer; ðər] ['frɛndʃɪps] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [iːn] [ʃʌn] [jʊr; jər] [feɪs] :
Their friendship's gone , and they'll e'en shun your face :
他们的 友谊的 已消失 , 和 他们会 e'en 回避 你的 脸 :

他们的友谊已逝，他们甚至会避而远之：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪni] [friː] [kæn; kən] [spend] ,
So long as you a guinea free can spend ,
所以 长的 作为 你 一个 几内亚 自由的 能 花费 ,

只要你有一个几尼（几尼的自由支配额），你就可以随意消费。

[tɔːk] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɑːrd] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] :
Talk nonsense , and drink hard , you'll be a friend :
讲话 废话 , 和 喝 难的 , 你会 是 一个 朋友 :

胡说八道，豪饮一番，你就会成为我的朋友：

[ðeɪl] [seɪ] [jʊə(r)] ['klevər] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [waɪz] ;
They'll say you're clever , generous , and wise ;
他们会 说 你是 聪明的 , 慷慨的 , 和 明智的 ;

他们会说你聪明、慷慨、睿智；

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊə(r)] [pʊr] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] .
But , if you're poor , the same will you despise .
但 , 如果 你是 贫穷的 , 这 相同的 将要 你 鄙视 .

但是，如果你很穷，你也会鄙视同样的东西。

['kriːtʃərz] [laɪk] [sʌtʃ] [tuː] ['meni] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ,
Creatures like such too many have I found ,
生物 喜欢 这样的 也 许多 有 我 成立 ,

我发现像这样的生物太多了。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ˌeɪ 'em][soʊ] ['meni] [stɪl] [ə'baʊnd] .
And sorry am so many still abound .
和 对不起 是 所以 许多 仍然 盛产 .

很抱歉，这种情况仍然很多。

第10页

['fɑːðəz] , [laɪk] ['ʌðər] [men] , [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [taɪmz] ,
Fathers , like other men , will change with times ,
父亲们 , 喜欢 其他 男人 , 将要 改变 和 时代 ,

父亲和其他男人一样，会随着时代而改变。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kɔːsts] , [wɪl] [wɪŋk] [æt; ət] [kraɪmz] ;
And , when it nothing costs , will wink at crimes ;
和 , 什么时候 它 没有什么 成本 , 将要 眨眼 在 犯罪 ;

而且，当犯罪无需任何成本时，就会对犯罪睁一只眼闭一只眼;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kreɪv] ,
But if assistance you should ever crave ,
但 如果 协助 你 应该 曾经 渴望 ,

但如果您需要任何帮助，

[ðer; ðər] ['ænsər] [ɪz] , - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
Their answer is , ' I wish you in the grave .
他们的 回答 是 , - 我 希望 你 在 这 严重 .

他们的回答是："我诅咒你入土为安。"

- [maɪ] ['wɜːrði] ['saɪər] [wɪl] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
' My worthy sire will part with good advice ,
- 我的 值得 父系 将要 部分 和 好的 建议 ,

"我尊敬的父亲会留下一些有益的建议。"

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɪnɪ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [naɪs] ;
But with his guineas is extremely nice ;
但 和 他的 几内亚 是 极其 好的 ;

但他给的几尼非常友好;

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [-] [stɔːr] :
For me cares little , but too much for's store :
为了 我 关心 小的 , 但 也 很多 的 店铺 :

对我来说不太在意，但对商店来说却太在意了:

[hiː; hi] ['oʊnli] [griːvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] ;
He only grieves because it is not more ;
他 仅有的 悲伤 因为 它 是 不是 更多的 ;

他之所以悲伤，只是因为事情没有变得更好;

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'duː] ,
And once when he was bidding me adieu ,
和 一次 什么时候 他 曾是 投标 我 再见 ,

有一次他向我道别时，

[sed] - [twʌz] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ðæn; ðən] [tuː] ,
Said ' twas much cheaper to keep one than two ,
说 - 那是 很多 更便宜 到 保持 一 比 二 ,

他说养一只比养两只便宜得多。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [grʌdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [waɪf] :
Meaning to say he grudged to keep my wife :
意义 到 说 他 心怀怨恨 到 保持 我的 妻子 :

意思是说他很不情愿留住我的妻子:

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [laɪf] .
This was the logic he had learn'd in life .
这 曾是 这 逻辑 他 有 学会了 在 生活 .

这是他一生中学到的逻辑。

[hæd; həd] ['neɪtʃər] ['gɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kæləs] [hɑːrt] ,

Had	**nature**	**gifted**	**him**	**with**	**callous**	**heart**	**,**
有	自然	天才	他	和	冷酷	心	,

如果天性赋予他一颗冷酷无情的心，

[les] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɛə] [ɪm'pɑːrt] ?

Less	**tender**	**feeling**	**could**	**he**	**e'er**	**impart**	**?**
较少的	投标	感觉	可以	他	曾经	传授	?

他还能给予更少的温柔吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [kɔːz] [ə'gen] :

But	**to**	**return**	**to**	**female**	**cause**	**again**	**:**
但	到	返回	到	女性	原因	再次	:

但让我们再次回到女性事业的话题:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [sɛvɚd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ?

Why	**should**	**she**	**from**	**me**	**sever'd**	**still**	**remain**	**?**
为什么	应该	她	从	我	切断	仍然	保持	?

她为何还要与我断绝关系?

[ðə; ðiː]['oʊnliː] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][nɑːt][ɪn] [vjuː]

The	**only**	**cause**	**I**	**have**	**her**	**not**	**in**	**view**
这	仅有的	原因	我	有	她	不是	在	看法

我唯一没看到她的原因就是

[ɪz][ðə; ðiː] [kən'tempt] [ʃiː; ʃi] [ɛə] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Is	**the**	**contempt**	**she**	**e'er**	**received**	**from**	**you**	**.**
是	这	鄙视	她	曾经	已收到	从	你	.

这是她一直以来受到的你的蔑视。

[wen] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [dɪd]['evər][faɪnd] :

When	**at**	**your**	**house**	**,**	**she**	**such**	**did**	**ever**	**find**	**:**
什么时候	在	你的	房子	,	她	这样的	做过	曾经	寻找	:

当她在你家时，她发现:

- [twʌz] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [hɜːrt][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

'	**Twas**	**that**	**alone**	**which**	**hurt**	**her**	**peace**	**of**	**mind**	**.**
-	那是	那	独自的	哪个	伤害	她	和平	的	头脑	.

正是这件事让她心神不宁。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] ;

Not	**long**	**ago**	**she**	**came**	**yourself**	**to**	**see**	**;**
不是	长的	前	她	来了	你自己	到	看	;

不久前她亲自来看过你;

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

But	**did**	**you**	**ask**	**her**	**any**	**thing**	**of**	**me**	**?**
但	做过	你	问	她	任何	事物	的	我	?

但你有没有问过她关于我的事?

[ɪn] [terz] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] :

In	**tears**	**she**	**told**	**you**	**I**	**was**	**in**	**distress**	**:**
在	眼泪	她	讲述	你	我	曾是	在	痛苦	:

她含泪告诉你我处境很糟糕:

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['æŋgər][dɪd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪk'spres] :

You	**with**	**much**	**anger**	**did**	**such**	**words**	**express**	**:**
你	和	很多	愤怒	做过	这样的	字	表达	:

你怀着极大的愤怒说出了这些话:

[piː] . - -

p	**.**	**11**	**'**
p	.	-	-

- [tɪz] [hæf] [jʊr; jər] [fɔːlt] , - [sed] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] [braʊ] .

'	Tis	half	your	fault	,	'	said	you	with	scornful	brow	.
-	的	一半	你的	过错	,	-	说	你	和	轻蔑的	眉头	.

"这其中一半是你的错，"你轻蔑地皱着眉头说。

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [fɔːls] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [aɪ] [wel] [noʊ] .

That	charge	is	false	,	the	world	and	I	well	know	.
那	收费	是	错误的	,	这	世界	和	我	出色地	知道	.

这项指控是虚假的，世人皆知，我也很清楚。

[nɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['eni] [taɪm] [ɪm'pɑːrt]

Nor	did	you	to	her	any	time	impart
也不	做过	你	到	她	任何	时间	传授

你也从未向她透露过任何信息。

[swiːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

Sweet	consolation	to	assuage	her	heart	;
甜的	安慰	到	缓和	她	心	;

甜蜜的安慰抚慰她受伤的心灵;

[bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [went] [ə'brɔːd] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [siː] ,

But	cheerful	went	abroad	your	friends	to	see	,
但	快乐	去	国外	你的	朋友们	到	看	,

但你兴高采烈地出国去看望你的朋友们，

[waɪl] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [bruːd] [ɑːn] ['mɪzəri] .

While	home	she	kept	to	brood	on	misery	.
尽管	家	她	保留	到	幼虫	在	苦难	.

待在家里的时候，她总是沉浸在悲伤之中。

[wʌn] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kə'mɪt] , [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] :

One	fault	she	did	commit	,	I've	heard	you	say	:
一	过错	她	做过	犯罪	,	我已经	听到	你	说	:

我听你说过，她确实犯过一个错误:

- [twʌz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ['kwɪtɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌn] [deɪ] ;

'	Twas	without	leave	quitting	your	house	one	day	;
-	那是	没有	离开	辞职	你的	房子	一	天	;

有一天，你未经允许就离开了家;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [pleɪn] :

But	why	she	did	so	,	was	to	each	one	plain	:
但	为什么	她	做过	所以	,	曾是	到	每个	一	清楚的	:

但她这样做的原因，对每个人来说都很清楚:

[huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ?

Who	with	such	treatment	could	with	you	remain	?
WHO	和	这样的	治疗	可以	和	你	保持	?

谁能忍受这样的待遇继续留在你身边?

[ɔːft] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [di'siːvd] [baɪ] ['ɑːrtf(ə)l] [miːn] :

Oft	is	the	world	deceived	by	artful	mien	:
经常	是	这	世界	受骗	经过	巧	面容	:

世人常常被精明的外表所蒙蔽:

[ðə; ði] ['riːəl] ['tempər] [mʌst; məst] [æt; ət] [hoʊm] [biː; bi] [siːn] .

The	real	temper	must	at	home	be	seen	.
这	真实的	脾气	必须	在	家	是	已见	.

真正的脾气要在家里才能看出来。

[jʊrz] [aɪv] [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪmz] [nɑːt] [fjuː] ,

Your's	I've	experienced	,	and	that	times	not	few	,
你的	我已经	经验丰富的	,	和	那	时代	不是	很少	,

你的那些经历我都经历过，而且不止一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːrst] [ˌem 'iː][ɔːft][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

And	it	has	forced	me	oft	to	flee	from	you	.
和	它	有	强制	我	经常	到	逃跑	从	你	.

这迫使我多次逃离你。

[wen] [praɪd][ʌv; əv] [welθ] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][gɑːd] ,

When	pride	of	wealth	becomes	our	only	God	,
什么时候	自豪	的	财富	变成	我们的	仅有的	上帝	,

当财富的骄傲成为我们唯一的上帝时，

[wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][rɑːd] .

We	deal	with	others	with	an	iron	rod	.
我们	交易	和	其他的	和	一个	铁	杆	.

我们用铁腕手段对待他人。

[hæd; həd][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][ɪn] - [spent] [ðə; ði] [deɪ] ,

Had	you	,	when	I	in	bus'ness	spent	the	day	,
有	你	,	什么时候	我	在	-	花费	这	天	,

如果你在我出差的那天，

[teɪn] [ʌp][sʌm; səm] [bɪlz] , [ɔːr] ['eni] ['dɛts] [ðen] [peɪ] ,

Ta'en	up	some	bills	,	or	any	debts	then	pay	,
塔恩	向上	一些	账单	,	或者	任何	债务	然后	支付	,

先把账单或债务记下来，然后支付。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [pelf] ,

I	had	done	well	;	but	you	,	to	save	your	pelf	,
我	有	完毕	出色地	;	但	你	,	到	节省	你的	不义之财	,

我做得很好；但你，为了保住你的钱财，

[left] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][maɪ'self] .

Left	me	to	grapple	with	the	world	myself	.
左边	我	到	抓钩	和	这	世界	我	.

留下我独自面对这个世界。

[fɔːr; fər] ['tʃæritiz] - [seɪk] , [ə'nʌðər] [weɪ] [pər'suː] ,

For	charities	'	sake	,	another	way	pursue	,
为了	慈善机构	-	清酒	,	其他	方式	追求	,

为了慈善事业，另辟蹊径，

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] :

That	,	as	I	wish	,	I	may	speak	well	of	you	:
那	,	作为	我	希望	,	我	可能	说话	出色地	的	你	:

这样，我就可以随心所欲地称赞你了：

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[tuː; tə] ['retʃɪd] [sʌn][ænd; ənd][waɪf][jʊr; jər][hænd][ɪk'stend] :

To	wretched	son	and	wife	your	hand	extend	:
到	可怜	儿子	和	妻子	你的	手	延长	:

向可怜的儿子和妻子伸出你的手：

[fʊl'fɪl][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] : [ðen] [juːl] [biː; bi][maɪ] [frend] .

Fulfil	your	promise	:	then	you'll	be	my	friend	.
实现	你的	承诺	:	然后	你会	是	我的	朋友	.

履行你的承诺，你就会成为我的朋友。

[gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wʌns][bʌt; bət] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə][tɔɪl] ,

Give	us	for	once	but	wherewithal	to	toil	,
给	我们	为了	一次	但	所需资源	到	辛劳	,

请赐予我们辛勤劳作的资源，

[ænd; ənd] [wi:l] [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [sɔɪl] :

And	we'll	with	industry	improve	the	soil	:
和	出色地	和	行业	提升	这	土壤	:

我们将与工业界合作改善土壤:

[spi:k] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɪʃ] ; [aɪl] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['eni] [plæn] ,

Speak	but	your	wish	;	I'll	work	on	any	plan	,
说话	但	你的	希望	;	患病的	工作	在	任何	计划	,

说出你的愿望；任何计划我都会执行。

[ænd; ənd] [pru:v] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] , ['ɑ:nɪst] [mæn] .

And	prove	myself	a	grateful	,	honest	man	.
和	证明	我	一个	感激的	,	诚实的	男人	.

并证明自己是一个感恩、诚实的人。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[laɪnz]

LINES

线条

线条

[ɑ:n]

on

在

在

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['nelsn] .

THE	DEATH	OF	LORD	NELSON	.
这	死亡	的	主	纳尔逊	.

纳尔逊勋爵之死。

[ðə; ði] [fli:ts] [ʌv; əv] ['hɔ:ti] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn]

The	fleets	of	haughty	France	and	Spain
这	舰队	的	傲慢	法国	和	西班牙

傲慢的法国和西班牙的舰队

[noʊ] [mɔ:r] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] ,

No	more	will	triumph	on	the	main	,
不	更多的	将要	胜利	在	这	主要的	,

主流将不再有胜利者，

[ðoʊ] ['nelsn] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] :

Though	Nelson	is	no	more	:
尽管	纳尔逊	是	不	更多的	:

虽然纳尔逊已经去世了:

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [bɔ:t] ;

Our	hero's	blood	was	dearly	bought	;
我们的	英雄们	血	曾是	亲爱的	买	;

我们英雄的鲜血是用惨痛的代价换来的;

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] [hi:; hi] ['breɪvli] [fɔ:t] ,

To	conquer	them	he	bravely	fought	,
到	征服	他们	他	勇敢地	战斗	,

他英勇奋战，最终战胜了他们。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - [ɑ:rmz] .

And	died	in	vict'ry's	arms	.
和	死亡	在	-	武器	.

他死在了胜利的怀抱中。

- [wiːl] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] , - [ɔːl] ['siːmən] [kraɪ] ,
' We'll avenge his death , ' all seamen cry ,
- 出色地 报仇 他的 死亡 , - 全部 海员 哭 ,

“我们要为他报仇！”所有水手齐声高喊。

- [wiːl] [faɪt] , [wiːl] ['kɑːŋkər] , [ɔːr] [wiːl] [daɪ] ,
' We'll fight , we'll conquer , or we'll die ,
- 出色地 斗争 , 出色地 征服 , 或者 出色地 死 ,

“要么战斗，要么征服，要么战死。”

[ænd; ənd] [ɛə] [ðer; ðər] [fɔːrs] [dɪˈraɪd] :
And e'er their force deride :
和 曾经 他们的 力量 嘲笑 :

他们的力量永远嘲笑:

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Our little ones shall lisp his name ,
我们的 小的 一个 将 口齿不清 他的 姓名 ,

我们的孩子们会轻声念出他的名字，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ə; eɪ] ['nɛlsənz] [feɪm]
And to acquire a Nelson's fame
和 到 获得 一个 纳尔逊的 名声

并获得纳尔逊那样的名声

[ʃæl; ʃəl] ['evər] [biː; bi] [ðer; ðər] [praɪd] .
Shall ever be their pride .
将 曾经 是 他们的 自豪 .

这将永远是他们的骄傲。

- [bɪˈfɔːr] [koʊld] [deθ] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Before cold death had closed his eyes ,
- 前 寒冷的 死亡 有 关闭 他的 眼睛 ,

在冰冷的死神合上他的双眼之前，

[kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [kraɪz] ,
Cover'd with wounds , the hero cries ,
覆盖 和 伤口 , 这 英雄 哭泣 ,

浑身伤痕累累的英雄哭喊着:

- [ɪz] ['vɪktəri] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ? -
' Is victory our own ? '
- 是 胜利 我们的 自己的 ? -

“胜利属于我们自己吗？”

- [wiːv] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['væliənt] [kruː] .
' We've conquer'd , ' cried the valiant crew .
- 我们已经 征服 , - 哭 这 英勇 全体人员 .

“我们胜利了！”英勇的船员们高呼道。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈduː] ,
He smiling bade them all adieu ,
他 微笑 巴德 他们 全部 再见 ,

他面带微笑地向他们告别。

[ænd; ənd] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .
And died without a groan .
和 死亡 没有 一个 呻吟 .

他死的时候连一声呻吟都没有。

[jet] , [er] [hiː; hi] [fluː] , [hiː; hi][dɪd][ɪn'kwaɪər] ,
Yet , ere he flew , he did enquire ,
然而 , 埃雷 他 飞翔 , 他 做过 查询 ,

然而，在他起飞之前，他确实询问过：

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn]['faɪər] ,
How many ships were then on fire ,
如何 许多 船舶 是 然后 在 火 ,

当时有多少艘船着火了？

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] :
And others that had struck :
和 其他的 那 有 击 :

还有其他一些袭击事件：

[wel] [pliːzd] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ðen] [wʌz; wəz] [siːn] ,
Well pleased the hero then was seen ,
出色地 高兴 这 英雄 然后 曾是 已见 ,

英雄被人看到后，大家都很高兴。

[wen] [toʊld][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ;
When told the number was fifteen ;
什么时候 讲述 这 数字 曾是 十五 ;

当被告知数字是十五时；

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ker] .
For England was his care .
为了 英格兰 曾是 他的 关心 .

他心系英格兰。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] ,
Then with a bright benignant smile ,
然后 和 一个 明亮的 仁慈的 微笑 ,

然后带着灿烂和蔼的笑容，

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['blesɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪl] ,
Imploring blessings on our isle ,
恳求 祝福 在 我们的 小岛 ,

祈求上帝保佑我们的岛屿，

[beɪd] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [ˌfer'wel] :
Bade Collingwood farewell :
巴德 科林伍德 告别 :

巴德·科林伍德告别：

[tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] , [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
To the Supreme , all good and just ,
到 这 最高 , 全部 好的 和 只是 ,

至高无上，至善至公，

[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [wiː; wi] [kən'saɪn] , [ɪn] [trʌst] ,
His ashes we consign , in trust ,
他的 灰烬 我们 交付 , 在 相信 ,

我们委托他人保管他的骨灰。

[ðeɪl] [biː; bi][ri'vaivd][ɪn] ['hɛvən] .
They'll be revived in heav'n .
他们会 是 复活 在 天堂 .

他们将升入天堂。

[piː] . -
p . 15
p . -

['rɪt(ə)n] [ɪk'stempəri] ,
WRITTEN EXTEMPORE ,
书面 即兴 ,

即兴写作

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd][sept] . - , - .
On Receipt of a Letter , dated Sept . 26 , 1806 .
在 收据 的 一个 信 , 日期 九月 . - , - .

收到一封日期为 1806 年 9 月 26 日的信函。

[aɪv] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] [ə'gen] ,
I've read your letter o'er and o'er again ,
我已经 读 你的 信 超过 和 超过 再次 ,

你的信我读了好几遍，

['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['feɪθf(ə)l][duː] [rɪ'meɪn] ,
Happy to find you faithful do remain ,
快乐的 到 寻找 你 忠实 做 保持 ,

很高兴看到你们依然忠诚。

[bɪ'saɪdz] [fər'gɪvnəs] ; [ðoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] ,
Besides forgiveness ; though too much I fear ,
除了 饶恕 ; 尽管 也 很多 我 害怕 ,

除了宽恕之外；虽然我担心太多了，

[aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['vɪktɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] .
I long have made you victim to despair .
我 长的 有 制成 你 受害者 到 绝望 .

我早已让你陷入绝望之中。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['fəːvənsi] [aɪ] [stroʊv]
You say two years with fervency I strove
你 说 二 年 和 热忱 我 努力

你说我曾满怀热情地奋斗了两年

[tuː; tə] [kiːp] [ə'fekʃ(ə)n] , ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
To keep affection , constancy , and love ;
到 保持 感情 , 恒常 , 和 爱 ;

保持感情、忠贞和爱；

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [krɔsiz] [keɪm] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,
But soon as crosses came upon my mind ,
但 很快 作为 十字架 来了 之上 我的 头脑 ,

但当我脑海中浮现出十字架的画面时，

[wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [ˌʌn'kaɪnd] .
Was careless of you , and appear'd unkind .
曾是 粗心 的 你 , 和 出现 不友善 .

对你不够体贴，显得很不友善。

[aɪ] [nuː] [maɪ][hoʊm][wʌz; wəz] [niːt] , [sə'riːn] , [ænd; ənd][naɪs] ;
I knew my home was neat , serene , and nice ;
我 知道 我的 家 曾是 整洁的 , 安详 , 和 好的 ;

我知道我的家整洁、宁静、舒适；

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[ðæt] [hoʊm] [aɪ] [lɔːst] , [ə'ljuəd] [baɪ] [vaɪs] .
that home I lost , allured by vice .
那 家 我 丢失的 , 诱人 经过 副 .

我失去了那个家，被罪恶所诱惑。

[su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][fled] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [si:n] [ɪn] [vju:] ,
Soon as you fled , a different scene in view ,
很快 作为 你 逃亡 , 一个 不同的 场景 在 看法 ,

你刚一逃离，眼前的景象就截然不同了。

[gɔ:n] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [su:n] [æz; əz][aɪ][lɔ:st][ju:; jʊ] .
Gone all attention soon as I lost you .
已消失 全部 注意力 很快 作为 我 丢失的 你 .

失去你之后，我所有的注意力都消失了。

[ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'tɔ:rt][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
The quick retort was always in my ears ,
这 快的 反驳 曾是 总是 在 我的 耳朵 ,

那句迅速反驳的话总在我耳边回响。

[ju:v] [draʊnd] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs][waɪf][ɪn] ['sɔ:roʊz] [terz] .
You've drown'd a virtuous wife in sorrow's tears .
你已经 溺水 一个 有德行的 妻子 在 悲伤的 眼泪 .

你让一位贤良的妻子在悲伤的泪水中溺亡了。

[pi:] . -
p . 16
p . -

[su:n] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [hoʊps] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][fled] ,
Soon as I found all hopes to meet you fled ,
很快 作为 我 成立 全部 希望 到 见面 你 逃亡 ,

当我发现所有与你见面的希望都破灭后，

[aɪ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [nʌmbɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] :
I pray'd I might be number'd with the dead :
我 祈祷 我 可能 是 编号 和 这 死的 :

我祈祷自己能被列入亡者之列:

[əblɪvi:ənz] [eɪd][aɪ][ɔ:ft] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ] [drɪŋk] ,
Oblivion's aid I oft invoked by drink ,
湮灭的 援助 我 经常 调用 经过 喝 ,

我常常借酒浇愁，祈求遗忘之力的帮助。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['medɪteɪt] [nɔ:r] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I could not meditate nor dared to think .
我 可以 不是 幽思 也不 敢于 到 思考 .

我无法冥想，也不敢思考。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ju:; jʊ] [terz] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
You say it cost you tears to write to me ;
你 说 它 成本 你 眼泪 到 写 到 我 ;

你说给我写信让你流泪;

[bʌt; bət] [ðeɪl] [dɪ'spɜ:rs] [wen] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kən'vɜ:rt] [si:] .
But they'll disperse when you a convert see .
但 他们会 分散 什么时候 你 一个 转变 看 .

但当你看到一个皈依者时，他们就会散去。

[lɔ:ŋ] [aɪv] [ˌɪn'voʊkt] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Long I've invoked a pardon from above ,
长的 我已经 调用 一个 赦免 从 多于 ,

我长久以来都在祈求上天的赦免，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][aɪ] [lʌv] :
To make me worthy of the wife I love :
到 制作 我 值得 的 这 妻子 我 爱 :

为了让我配得上我深爱的妻子:

[rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən][end] ,

Return	**,**	**and**	**till**	**my**	**days**	**are**	**at**	**an**	**end**	**,**
返回	,	和	直到	我的	天	是	在	一个	结尾	,

归来，直到我生命的尽头，

[aɪl] [pru:v] [prə'tektər] , ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

I'll	**prove**	**protector**	**,**	**guardian**	**,**	**and**	**a**	**friend**	**.**
患病的	证明	保护者	,	监护人	,	和	一个	朋友	.

我会成为你的保护者、守护者和朋友。

[ðə; ði] [kən'vɜ:rs] ['delɪkət] , [ðə; ði][smaɪl] [sɪn'sɪr] ,

The	**converse**	**delicate**	**,**	**the**	**smile**	**sincere**	**,**
这	交谈	精美的	,	这	微笑	真诚	,

反面精致，笑容真诚。

[wɪl] [tʃek] [ðə; ði] [saɪ] , [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ter; tɪ(ə)r] ;

Will	**check**	**the**	**sigh**	**,**	**and**	**stop**	**the**	**rising**	**tear**	**;**
将要	查看	这	叹	,	和	停止	这	上升	撕	;

我会止住叹息，阻止泪水涌上眼眶；

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [wi:l] [pæs] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,

Cheerful	**as**	**formerly**	**we'll**	**pass**	**our**	**life**	**,**
快乐	作为	以前	出色地	经过	我们的	生活	,

我们将像以前一样快乐地度过余生，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] [aɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði][waɪf] .

A	**happy**	**husband**	**I**	**,**	**and**	**you**	**the**	**wife**	**.**
一个	快乐的	丈夫	我	,	和	你	这	妻子	.

我是一个幸福的丈夫，而你，妻子，则是一个幸福的人。

- , ['prɪntər] , ['nɔrwɪtʃ] .

Kitton	**,**	**Printer**	**,**	**Norwich**	**.**
-	,	打印机	,	诺维奇	.

Kitton，印刷厂，诺里奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神